



مقيم

في الشارع/الساحة

Residente a \_\_\_\_\_ in Via/Piazza \_\_\_\_\_

n. \_\_\_\_\_ int. \_\_\_\_\_

رقم الهاتف والبريد الإلكتروني

Tel abitazione. \_\_\_\_\_ Cell.\* \_\_\_\_\_

e-mail \* \_\_\_\_\_

( \* ) campi obbligatori per ricevere comunicazioni inerenti il servizio dall'Ufficio Scuola. Si richiede di aggiornare l'Ufficio in caso di variazioni.

الحقول المطلوبة لتلقي المراسلات المتعلقة بالخدمة من مكتب التعليم. يُرجى إبلاغ المكتب في حال حدوث أي تغيير في هذه البيانات

## DICHIARA

يُعلن

a) di essere a conoscenza che per la determinazione della tariffa il Comune procederà a scaricare direttamente dal sito dell'Inps il valore ISEE associato al bambino per cui si richiede il servizio. Il mancato consenso comporta l'applicazione automatica della tariffa massima (€ 5,00).

La tariffa assegnata ha validità per tutto l'anno scolastico. Le agevolazioni tariffarie sono previste SOLO per i RESIDENTI.

أقر بأنني على علم بأن البلدية ستقوم، لغرض تحديد التعريفة، بالحصول مباشرة من المعهد الوطني للضمان الاجتماعي الإيطالي على قيمة مؤشر إيسي المرتبط بالطفل الذي تُلبت له الخدمة. ويؤدي عدم إعطاء الموافقة إلى التطبيق التلقائي للتعريفة القصوى (5,00 يورو).

التعريفة المحددة تبقى سارية طوال السنة الدراسية. وتُمنح التخفيضات والتسهيلات في التعريفة فقط للمقيمين.

fornisce il proprio consenso allo scarico del valore isee dal portale Inps

يوافق على تنزيل قيمة إيسي من بوابة المعهد الوطني للضمان الاجتماعي الإيطالي

non fornisce il proprio consenso allo scarico del valore isee dal portale Inps

لا يوافق على الحصول على قيمة إيسي من بوابة المعهد الوطني للضمان الاجتماعي الإيطالي

b)  di **non** avere necessità di Dieta Speciale

لا يحتاج إلى نظام غذائي خاص

di avere necessità di Dieta Speciale

يحتاج إلى نظام غذائي خاص

### Il richiedente dichiara inoltre di essere a conoscenza che:

il recapito telefonico e l'indirizzo e-mail potranno essere utilizzati per comunicazioni inerenti al Servizio di Refezione Scolastica o altre comunicazioni da parte dell'Ufficio Pubblica Istruzione;

il richiedente è obbligato ad informare tempestivamente l'Ufficio Pubblica Istruzione di ogni eventuale modifica riguardante ogni elemento identificativo riportato nella domanda di adesione al servizio;

il richiedente è tenuto a comunicare la chiusura del servizio in caso di trasferimento del minore presso altro istituto comprensivo;

i dati dichiarati nella domanda di iscrizione al servizio sono soggetti a controlli a campione. Qualora dal controllo emergano elementi di falsità gli atti contenenti le false dichiarazioni verranno trasmessi all'autorità giudiziaria, il dichiarante

decade dai benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere con applicazioni delle sanzioni amministrative e penali conseguenti.

### يصرّح مقدم الطلب أيضًا بأنه على علم بما يلي:

- يمكن استخدام رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لإرسال مراسلات تتعلق بخدمة الإطعام المدرسي أو أي مراسلات أخرى صادرة عن مكتب التعليم العام.
- يلتزم مقدم الطلب بإبلاغ مكتب التعليم العام فورًا بأي تغيير يطرأ على أي من البيانات التعريفية الواردة في طلب الاشتراك في الخدمة.
- يلتزم مقدم الطلب بإبلاغ الجهة المختصة بإيقاف الخدمة في حال انتقال القاصر إلى معهد مدرسي شامل آخر.
- تخضع البيانات المصرح بها في طلب التسجيل للخدمة لعمليات تحقق ومراقبة عشوائية. وفي حال تبين من خلال هذه المراقبة وجود بيانات أو تصريحات غير صحيحة، تُحال الوثائق المتضمنة لهذه التصريحات إلى السلطة القضائية المختصة، ويفقد مقدم الطلب المزايا المترتبة على القرار الصادر بناءً على تلك التصريحات غير الصحيحة، مع تطبيق العقوبات الإدارية والجنائية المنصوص عليها قانونًا.

## SI RICORDA CHE

Il servizio è un post-pagato. All'inizio di ciascun mese verrà inviato, alla email della persona che ha iscritto il bimbo al servizio (individuato come "soggetto pagatore/responsabile economico") l'avviso pagoPA con il **totale della somma da pagare (determinata dal numero dei pasti consumati nel mese precedente)**; è importante pertanto che l'indirizzo mail indicato sulla domanda di iscrizione sia mantenuto attivo e monitorato fino a quando si usufruisce del servizio mensa.

L'avviso di pagamento può essere visualizzato e scaricato anche sul portale web dedicato [carmignano.ecivis.it](http://carmignano.ecivis.it) nella sezione "comunicazioni". Si invita pertanto, nel caso di non ricezione della mail, di controllare sul portale.

L'ufficio pubblica istruzione procede periodicamente a verificare la situazione dei pagamenti per ciascun alunno iscritto alla mensa. In caso di posizioni debitorie, l'Ufficio provvederà ad inviare apposito sollecito di pagamento e, in caso di mancato pagamento, ad attivare le procedure per il recupero coattivo.

### يُنذَر بما يلي:

الخدمة تعتمد نظام الدفع اللاحق. في بداية كل شهر، سيتم إرسال إشعار الدفع عبر نظام **باجو با** إلى البريد الإلكتروني الخاص بالشخص الذي قام بتسجيل الطفل في الخدمة (المحدد بصفته "المسؤول المالي/دافع الرسوم")، ويتضمن المبلغ الإجمالي الواجب دفعه، والذي يتم تحديده بناءً على عدد الوجبات المستهلكة خلال الشهر السابق. لذلك من المهم أن يبقى عنوان البريد الإلكتروني المُدرج في طلب التسجيل نشطًا وأن تتم متابعته بانتظام طوال فترة الاستفادة من خدمة الإطعام المدرسي في قسم [carmignano.ecivis.it](http://carmignano.ecivis.it) يمكن أيضًا الاطلاع على إشعار الدفع وتحميله من خلال البوابة الإلكترونية المخصصة لذلك، وفي حال عدم استلام رسالة البريد الإلكتروني، يُنصح بالتحقق من البوابة الإلكترونية "المراسلات". يقوم مكتب التعليم العام بشكل دوري بالتحقق من وضعية المدفوعات الخاصة بكل تلميذ مسجل في خدمة الإطعام المدرسي. وفي حال وجود مبالغ مستحقة غير مدفوعة، سيقوم المكتب بإرسال إشعار رسمي بالدفع، وفي حالة عدم السداد، سيتم تفعيل الإجراءات القانونية اللازمة لتحصيل المبالغ المستحقة إجباريًا.

## MODALITA' DI PAGAMENTO

Il pagamento della mensa dovrà essere eseguito **esclusivamente** con una delle seguenti modalità:

Il pagamento della mensa dovrà essere eseguito **esclusivamente** con una delle seguenti modalità:

- **on line**, tramite la piattaforma sul sito istituzionale del Comune, nella sezione ....., accedendo con credenziali Spid oppure CIE
- tramite i canali previsti da pagoPA (dal sito nazionale di pago PA): app IO, home banking, sportelli pagoPA presenti sul territorio.

## طرق الدفع

يجب دفع رسوم الإطعام المدرسي حصرياً بإحدى الطرق التالية:

- عبر الإنترنت من خلال المنصة الموجودة على الموقع الرسمي للبلدية، في القسم .....، وذلك بالدخول باستخدام سبيد أو البطاقة الإلكترونية.
- من خلال القنوات المعتمدة ضمن نظام باجو با (عبر الموقع الوطني لنظام باجو با)، مثل تطبيق آيو، أو الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو نقاط الدفع التابعة لنظام باجو با الموجودة في المنطقة.

## DICHIARO INOLTRE

di aver preso visione del Regolamento Servizi Scolastici approvato con Delibera Consiglio Comunale n. 151 del 02/12/2022

di aver preso visione dell'Avviso pubblico "Domande mensa a.s. 2026/2027"

**أصْرَحْ كَذَلِكَ بِمَا يَلِي**

أنني اطّلت على لائحة الخدمات المدرسية المعتمدة بموجب قرار المجلس البلدي رقم 151 بتاريخ 2022/12/02. أنني اطّلت على الإعلان العمومي الخاص بطلبات التسجيل في خدمة الإطعام المدرسي للسنة الدراسية 2026/2027.

## INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Contestualmente alla presente domanda di iscrizione il richiedente autorizza il trattamento dei dati particolari riferiti al minore per le finalità connesse all'erogazione del servizio. I dati indicati nella domanda saranno trattati esclusivamente nel territorio italiano da parte di personale istruito, formato e autorizzato al lecito trattamento dei dati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza, pertinenza e non eccedenza rispetto alle finalità di raccolta e successivo trattamento, non saranno comunicati a terzi, né diffusi se non nei casi specificatamente previsti dalla vigente normativa nazionale e comunitaria.

Titolare del trattamento è il Comune di Carmignano ([segreteria@comune.carmignano.po.it](mailto:segreteria@comune.carmignano.po.it)), il responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore 4 (e-mail: [sbruno@comune.carmignano.po.it](mailto:sbruno@comune.carmignano.po.it)), il Responsabile Protezione Dati è l'Avv. Nadia Corà ([consulenza@entonline.it](mailto:consulenza@entonline.it)).

I diritti dell'interessato sono previsti dal Regolamento 2016/679 UE ed in particolare l'interessato potrà richiedere l'accesso ai dati personali che lo riguardano, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi, la cancellazione o la limitazione al trattamento, ovvero opporsi al trattamento.

Altresì, l'interessato può proporre reclamo (art. 77 del regolamento 2016/679/UE) al Garante per la protezione dei dati personali.

## معلومات حول معالجة البيانات الشخصية

بتقديم طلب التسجيل يوافق مقدم الطلب على معالجة البيانات الخاصة بالقاصر لأغراض مرتبطة بتقديم خدمة الإطعام المدرسي، ويتم التعامل مع البيانات المذكورة في الطلب حصرياً داخل إيطاليا من قبل موظفين مؤهلين ومصريح لهم وبشكل قانوني، وفق مبادئ المشروعية والشفافية والدقة والتناسب وعدم تجاوز الغرض من جمع البيانات ومعالجتها، ولن يتم نقل هذه البيانات إلى أطراف ثالثة أو نشرها إلا في الحالات التي ينص عليها القانون الوطني أو الأوروبي، وتكون الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات هي بلدية كارمignano ([segreteria@comune.carmignano.po.it](mailto:segreteria@comune.carmignano.po.it))

كما أن مسؤول معالجة البيانات هو مسؤول القطاع الرابع ([sbruno@comune.carmignano.po.it](mailto:sbruno@comune.carmignano.po.it))

، ومسؤول حماية البيانات هو المحامي ناديا كورّا ([consulenza@entonline.it](mailto:consulenza@entonline.it))

، ويحق لصاحب البيانات بموجب اللائحة الأوروبية 679/2016 طلب الوصول إلى بياناته الشخصية أو تصحيحها أو استكمالها أو حذفها أو تقييد معالجتها أو الاعتراض على معالجتها، كما يحق له تقديم شكوى إلى الهيئة المختصة بحماية البيانات الشخصية وفق المادة 77 من نفس اللائحة